

Cliente 		Empreiteiro EPC 		
Projeto nº.	Projeto	Data	Rev.	Pág.
	Sistema de dessalinização na região do Algarve	20/02/2025	01.0	1 de 14
Código AdA AL-ACE-2100-ME-DSH-EHO01		Código ACE AL-INN-2100-ME-DSH-EHO01		

AL-INN-2100-ME-DSH-EHO01

Ponte rolante.

Elevação e transporte de agua bruta

01.0	20/02/2025	Documento inicial	INN	GSI	ACE
Rev.	Dados	Descrição	Criado	Revisto	Aprovado

Editado para:

Informação		Compra	
Aprovação	X	Construção	
Pedido de licitação		Conforme construído	

Cliente 		Empreiteiro EPC   		
Projeto nº.	Projeto	Data	Rev.	Pág.
	Sistema de dessalinização na região do Algarve	20/02/2025	01.0	2 de 14
Código AdA AL-ACE-2100-ME-DSH-EHO01		Código ACE AL-INN-2100-ME-DSH-EHO01		

Índice

1. INTRODUÇÃO	3
2. FOLHA DE CARACTERÍSTICA.....	4
3. CATÁLOGO TÉCNICO	7

Cliente 		Empreiteiro EPC 		
Projeto nº.	Projeto	Data	Rev.	Pág.
	Sistema de dessalinização na região do Algarve	20/02/2025	01.0	3 de 14
Código AdA AL-ACE-2100-ME-DSH-EHO01		Código ACE AL-INN-2100-ME-DSH-EHO01		

1. INTRODUÇÃO

Este documento contém as especificações técnicas do ponte rolante para elevação e manutenção de equipamentos na zona de elevação de água bruta.

Cliente 		Empreiteiro EPC 		
Projeto nº.	Projeto Sistema de dessalinização na região do Algarve	Data 20/02/2025	Rev. 01.0	Pág. 4 de 14
Código AdA AL-ACE-2100-ME-DSH-EHO01		Código ACE AL-INN-2100-ME-DSH-EHO01		

2. FOLHA DE CARACTERÍSTICA

	PONTE ROLANTE 4.000 KG	FOLHA DE CARACTERÍSTICAS Nº 4
	ELEVAÇÃO E TRANSPORTE DE ÁGUA BRUTA	FOLHA 1 DE 3

Empreitada de Conceção-Construção e Exploração do Sistema de Dessalinização na Região do Algarve	Nº de unidades 1
<i>ÁGUAS DO ALGARVE</i> <i>Grupo Águas de Portugal</i>	Posição da Lista de Preços Unitários a que respeita EQ010.B0

REFERÊNCIAS

Número de unidades:	1.
Tipo de Aparelho:	Ponte rolante.
Local de instalação:	Edifício de captação.
Fabricante / Marca:	VICINAY ou equivalente.
Tipo / Modelo:	Ponte rolante monocarri/ APN - DB.40.5.SSL.2/1.
Catálogo Técnico:	Anexo.

CARACTERÍSTICAS:

Capacidade de elevação:	4.000 kg.
Velocidade de elevação:	5,2/1,3 m/min.
Velocidade de translação:	30/7, 5 m/min.
Altura de elevação:	20 m.
Comprimento do caminho de rolamento:	11,75 m.
Altura morta:	1,17 m.
Potência de elevação:	4 kW.
Potência de translação:	2x0,37 kW.

Cliente 		Empreiteiro EPC 		
Projeto nº.	Projeto Sistema de dessalinização na região do Algarve	Data 20/02/2025	Rev. 01.0	Pág. 5 de 14
Código AdA AL-ACE-2100-ME-DSH-EHO01		Código ACE AL-INN-2100-ME-DSH-EHO01		

	PONTE ROLANTE 4.000 KG	FOLHA DE CARACTERÍSTICAS Nº 4
	ELEVAÇÃO E TRANSPORTE DE ÁGUA BRUTA	FOLHA 2 DE 3

Empreitada de Conceção-Construção e Exploração do Sistema de Dessalinização na Região do Algarve	Nº de unidades 1
<i>ÁGUAS DO ALGARVE</i> <i>Grupo Águas de Portugal</i>	Posição da Lista de Preços Unitários a que respeita EQ010.B0

Peso do conjunto: 2.701 kg.

Vão: 11,40 m.

Localização: Interior.

MATERIAIS:

Caminho de rolamento: Aço.

Rodados: Aço com rolamento de esferas.

Cabos: Flexível.

Dispositivos de segurança (sobrecarga, fins de curso, freios):

Fins de curso nos 3 movimentos.

Limitador de carga.

Todos os motores estão equipados com travões de disco electromagnéticos que funcionam em caso de falha de energia.

Variação da velocidade no elevador, no trole e na ponte.

Amortecimento de fim de curso para a ponte rolante, ao longo do caminho de rolamento da ponte rolante, e para o guincho, ao longo da viga, por meio de amortecedores de borracha.

Distribuidor de cabo:

Linha de carros de cabos ao longo da viga de carga, realizada por meio de um cabo flexível, coplanar, multicondutor, extensível em festões de disposição por meio de alimentadores de laços deslizantes numa secção metálica.

Cliente 		Empreiteiro EPC 		
Projeto nº.	Projeto Sistema de dessalinização na região do Algarve	Data 20/02/2025	Rev. 01.0	Pág. 6 de 14
Código AdA AL-ACE-2100-ME-DSH-EHO01		Código ACE AL-INN-2100-ME-DSH-EHO01		

	PONTE ROLANTE 4.000 KG	FOLHA DE CARACTERÍSTICAS Nº 4
	ELEVAÇÃO E TRANSPORTE DE ÁGUA BRUTA	FOLHA 3 DE 3

Empreitada de Conceção-Construção e Exploração do Sistema de Dessalinização na Região do Algarve	Nº de unidades 1
<i>ÁGUAS DO ALGARVE</i> <i>Grupo Águas de Portugal</i>	Posição da Lista de Preços Unitários a que respeita EQ010.B0

11,75 m de linha elétrica de carros porta-cabos ao longo da viga de rolamento.

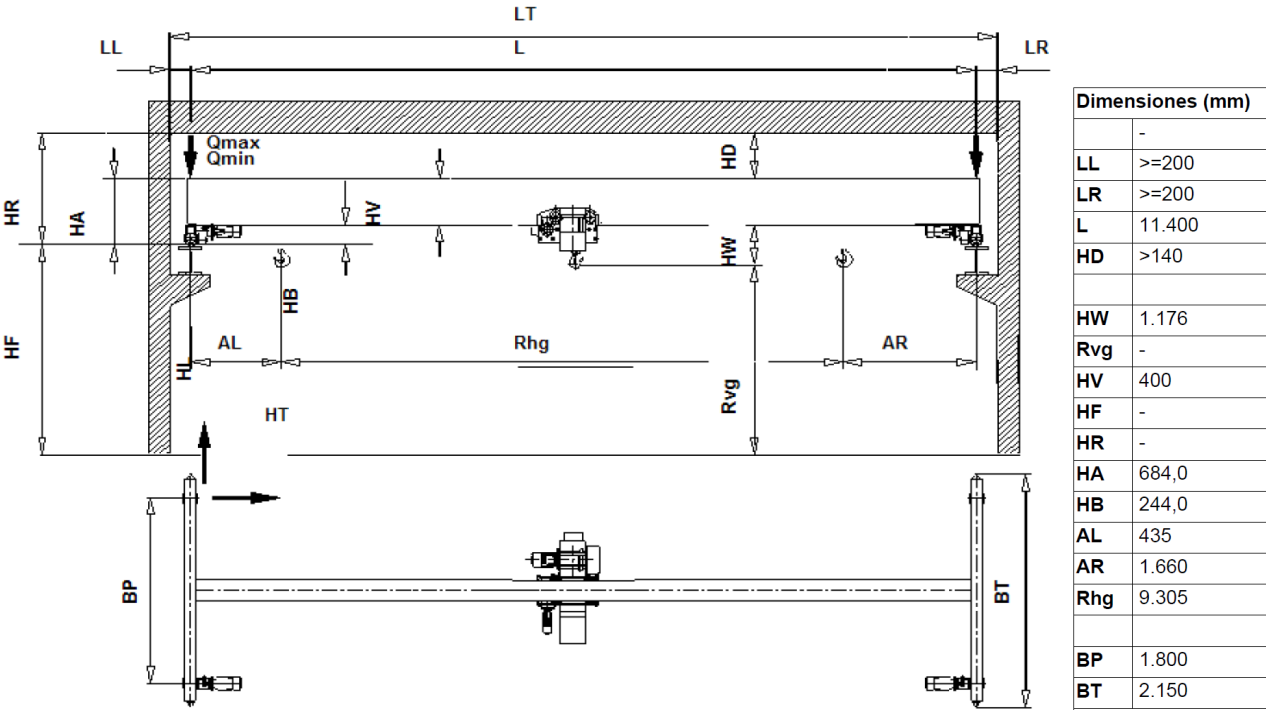
Proteção anticorrosiva

Pintura C5M de acordo com ISO 12944-5.

Alimentação eléctrica:

400V, 3F, 50Hz.

DESENHO DIMENSIONAL



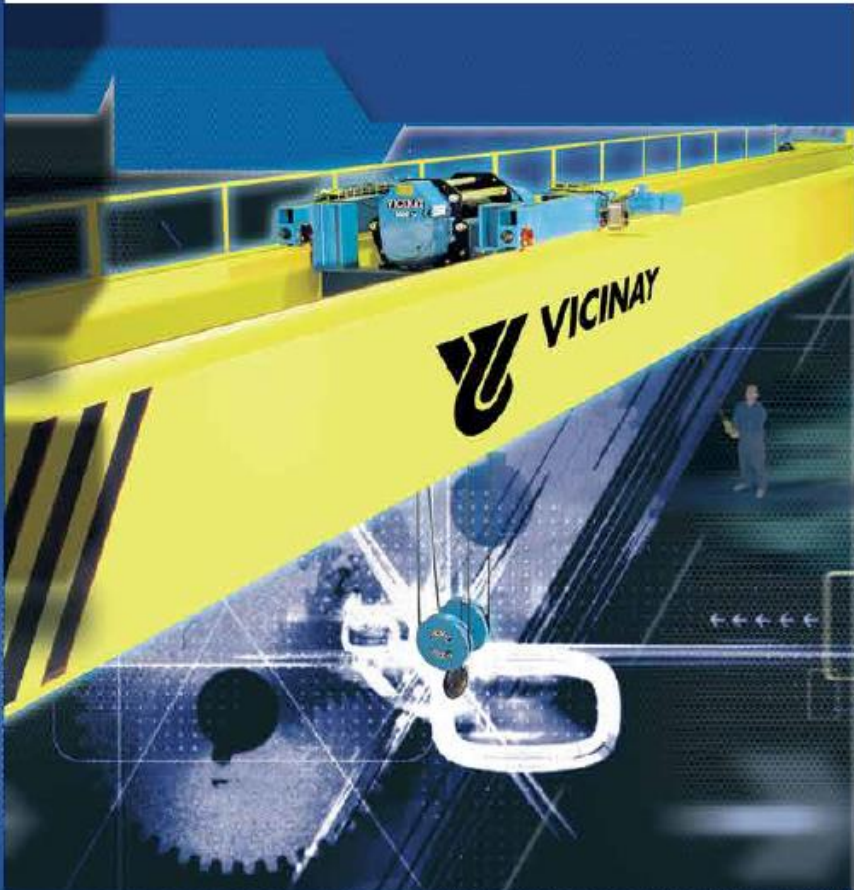
Cliente 		Empreiteiro EPC   		
Projeto nº.	Projeto Sistema de dessalinização na região do Algarve	Data	Rev.	Pág.
		20/02/2025	01.0	7 de 14
Código AdA AL-ACE-2100-ME-DSH-EHO01		Código ACE AL-INN-2100-ME-DSH-EHO01		

3. CATÁLOGO TÉCNICO

Grúas Cranes



Grúas puente, pórticos y plumas
Overhead, gantry & jib cranes



Maquinaria de Elevación y Transporte.
Grúas normalizadas y especiales.

Lifting and Handling machinery.
Standard and Special Cranes.

Cliente 		Empreiteiro EPC   		
Projeto nº. AL-ACE-2100-ME-DSH-EH001	Projeto Sistema de dessalinização na região do Algarve	Data 20/02/2025	Rev. 01.0	Pág. 8 de 14
Código AdA AL-ACE-2100-ME-DSH-EH001		Código ACE AL-INN-2100-ME-DSH-EH001		



Calderaria
Welding construction



Tallado de engranes
Gears machining



Pintura
Painting



Mando por radio
Remote controller



Montaje
Assembly



Cableado de cuadro eléctrico
Control panel wiring



Mecanizado de testeros
End carriages machining



Cableado de balonera
Pendant control wiring

Material de la máxima calidad
Best quality materials



Más de 100 años de experiencia, y servir con absoluta eficiencia a los mercados nacionales e internacionales más exigentes han hecho posible que CEMVISA VICINAY sea reconocida como una de las más importantes en cuanto a capacidad de producción, servicio y atención al cliente. Nuestra dimensión de empresa y la profesionalidad de nuestro equipo humano posibilitan la realización del proceso de fabricación y puesta en marcha de los equipos de elevación. Todo este proceso es controlado de manera que se asegura la calidad en todas sus fases, consiguiendo los objetivos de satisfacción del cliente.

Diseño y oficina técnica

A partir de una correcta identificación de las necesidades del cliente por nuestros técnicos comerciales en lo que se refiere a ciclos de trabajo, grupos F.E.M., condiciones ambientales, etc. nuestra área de Ingeniería diseña el equipo más adecuado a cada uso.

Proceso de fabricación

Construcción de vigas portadoras. Las vigas se fabrican a partir de chapas soldadas o perfiles laminados y están calculados de acuerdo con las reglas de la F.E.M. Se utilizan materiales de primera calidad certificados, y se construyen por un personal cualificado y homologado en procesos de soldadura y calderería.

Pintura

Nuestra especificación y proceso de pintura estándar garantizan la protección de todas las superficies contra la corrosión en ambientes normales. Se pueden aplicar otras especificaciones especiales para ambientes agresivos, según nuestros propios procedimientos, o bien del propio cliente.

More than 100 years of experience and an efficient service on the most exigent domestic and international markets, have lead CEMVISA VICINAY to be recognized as one of the most important companies regarding production capacity and service to customers.

The dimension of our company and the proffessionality of our staff, enables to perform the whole manufacturing and commissioning process of lifting equipment. All this process is controlled in all its stages in order to satisfy our customers.

Design

Starting from the correct identification of our customers' needs by our commercial technicians, regarding duty cycles, F.E.M. groups, environmental conditions, etc., our Technical Department designs the most adequate equipmet for each application.

Manufacturing process

Manufacture of girders. Beams are manufactured from welded plates or rolled profiles and are calculated according to F.E.M. standards. Certified high quality materials are used on this process and they are manufactured by qualified and homologated personnel in welding construction.

Painting

Our standard painting specification and process guarantee the protection of all the surfaces against corrosion, in ordinary environment, according to our procedures or specifications from our customers.

Cliente 		Empreiteiro EPC   		
Projeto nº.	Projeto	Data	Rev.	Pág.
	Sistema de dessalinização na região do Algarve	20/02/2025	01.0	9 de 14
Código AdA AL-ACE-2100-ME-DSH-EH001		Código ACE AL-INN-2100-ME-DSH-EH001		



Estações de trabalho
Work stations



Departamento de I+D
R&D Department



Control de Calidad
Quality Control



Polipastos y testers

CEMVisa VICINAY fabrica polipastos eléctricos y testers, de acuerdo con las reglas de cálculo de la F.E.M. y Normas UNE. Fabrica elementos mecánicos partiendo de materiales de primera calidad con modernos equipos CAD-CAM, maquinaria CN y elementos de verificación que aseguran la calidad de las partes mecánicas. Todos los componentes incorporados, como motores eléctricos, aparellajes eléctricos y equipos electrónicos, son suministrados por proveedores homologados, garantizando un producto de gran calidad y duración.

Equipamiento eléctrico

CEMVisa VICINAY diseña y monta los equipos eléctricos de acuerdo con las directivas CEE 73/23, CE 98/37 y CEE 89/336. Dispone de personal altamente cualificado en electricidad, electrónica y automatismos, que permite satisfacer todos los requerimientos y especificaciones.

Ensamblaje final y verificación

Todos los componentes necesarios, que han pasado los controles de calidad, se ensamblan de acuerdo a los procedimientos de CEMVisa VICINAY realizando las últimas comprobaciones dimensionales y de funcionamiento como paso previo a la expedición y archivo de los registros del equipo.

Montaje y servicio post-venta

CEMVisa VICINAY dispone de personal propio de asistencia técnica y de montaje llave en mano. Podemos ofrecerle además la instalación y suministro de la alimentación eléctrica general y caminos de rodadura.

Trazabilidad

CEMVisa VICINAY, en cumplimiento con la Directiva de Máquinas 98/37 guarda registros de los materiales, componentes y procesos de fabricación.

Servicio de Asistencia Técnica (SAT)

El SAT de CEMVisa VICINAY está dimensionado y capacitado para acometer el mantenimiento postventa de sus equipos de elevación. También podemos ofrecerle un contrato de mantenimiento preventivo, así como acondicionar las grúas antiguas para que cumplan la Directiva de Máquinas 98/37.

Hoists and end carriages

CEMVisa VICINAY manufactures electric hoists and end carriages in accordance with the calculation methods of the F.E.M. and UNE Standards. We manufacture mechanical elements starting from high quality materials, with modern CAD-CAM equipment, CN machinery and verification elements in order to assure the quality of the mechanical parts. All the incorporated components such as electric motors, control panel boxes and electronic equipment, are supplied by our homologated suppliers, which guarantee a high quality and durable equipment.

Electrical equipment

CEMVisa VICINAY designs and assembles its own electrical equipments in accordance with the CEE 73/23, CE 98/37 and CEE 89/336 Directives. We rely on our skilled personnel, highly qualified in electricity, electronics and automatism who make possible to meet all the requirements and specifications.

Final assembly and verification

Every necessary component, which has fulfilled all the quality inspections, is assembled according to the CEMVisa VICINAY procedures, carrying out the last dimensional and functional verifications, before shipment and file of all process records.

Commissioning and after sales assistance

CEMVisa VICINAY has its own after sales assistance and commissioning staff. We can also offer the installation and supply of the electrical power supply line and tracks.

Traceability

CEMVisa VICINAY, in compliance with the Machinery Directive 98/37, save the records of all the materials, components and manufacture procedures.

After Sales Service

The CEMVisa VICINAY After Sales Service is qualified to undertake the after sales maintenance of your lifting equipment. We can also offer to you a preventive maintenance contract as well as to recondition your old cranes to fulfil the Machinery Directive 98/37.

Opciones Options



Mando por radio
Remote controller

Línea eléctrica blindada
PVC enclosed conductor system



Grúas y polipastos antideflagrantes
Explosion proof cranes and hoists

Cliente 		Empreiteiro EPC   		
Projeto nº.	Projeto Sistema de dessalinização na região do Algarve	Data	Rev.	Pág.
		20/02/2025	01.0	10 de 14
Código AdA AL-ACE-2100-ME-DSH-EH001		Código ACE AL-INN-2100-ME-DSH-EH001		



Grúas Ponte Overhead Cranes



Pueden ser monocarriles o bicarriles, dependiendo de las cargas, medidas, gálibos, geometría de la nave, etc.

La alimentación eléctrica puede ser mediante línea blindada o carrillos portacables.

Para trabajo en exterior se prevén protecciones para el polipasto, motores y reductores, con el fin de evitar la entrada de agua.

Gama estándar:

- Monocarriles: hasta 25 t y 30 m de luz.
- Bicarriles: hasta 50 t y 40 m de luz.

Podemos ofertar otras capacidades de carga y medidas bajo consulta.

They can be single or double girder, depending on the load to lift, dimension, gabarite and configuration of the building.

The power supply line can be driven by means of a festoon system or a PVC enclosed conductor system.

For outdoors use, the hoist, motors and gear boxes, are protected against water.

Standard range:

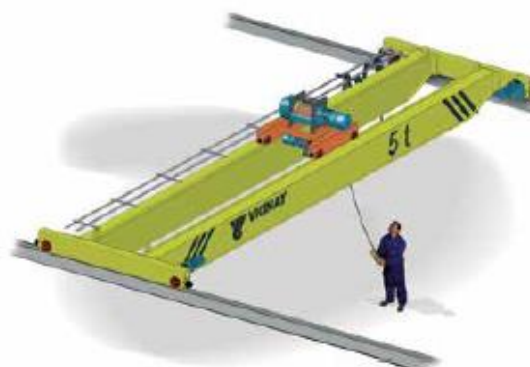
- Single girder: up to 25 t and 30 m span.
- Double girder: up to 50 t and 40 m span.

Other capacities and dimensions can be offered under request.

10 t
22 m de luz
10 t
22 m span



16 t
20 m de luz
16 t
20 m span



Cliente 		Empreiteiro EPC   		
Projeto n.º	Projeto Sistema de dessalinização na região do Algarve	Data 20/02/2025	Rev. 01.0	Pág. 11 de 14
Código AdA AL-ACE-2100-ME-DSH-EH001		Código ACE AL-INN-2100-ME-DSH-EH001		



Grúas Pluma Jib Cranes



5 t
Radio 6 m
Giro 360°

5 t
6 m radius
360° slewing

Son elementos auxiliares de manutenção.

Se pueden clasificar en:
- Murales o de columna
- De 270° ó 360° de giro.
- Giro manual o eléctrico.

Gama estándar: hasta 10 t y 12 m de radio.
Podemos ofertar otras capacidades de carga y medidas bajo consulta.

Protección especial para plumas situadas a la orilla del mar.

They are auxiliary handling elements.

Classified in:
- Wall or column mounted.
- 270° or 360° slewing.
- Manual or electric slewing.

Standard range up to 10 t and 12 m radius.
Other capacities and dimensions can be offered under request.

Special protection for jib cranes to work at seaside.



500 kg
Radio 3 m
Giro 270°

500 kg
3 m radius
270° slewing



250 kg
Radio 3 m
Giro 360°

250 kg
3 m radius
360° slewing



Cliente 		Empreiteiro EPC   		
Projeto nº.	Projeto Sistema de dessalinização na região do Algarve	Data	Rev.	Pág.
		20/02/2025	01.0	12 de 14
Código AdA AL-ACE-2100-ME-DSH-EH001		Código ACE AL-INN-2100-ME-DSH-EH001		



Grúas Pórtico Gantry Cranes



Los pórticos pueden ser monocarriles o bicarriles, dependiendo de las cargas y medidas.

La alimentación eléctrica se realiza generalmente por medio de un tambor enrollador de accionamiento por resorte o eléctrico, dependiendo de la longitud de rodadura.

Es necesario prever dispositivos de seguridad tales como avisadores acústicos y ópticos, y dispositivos antiatropello.

Para trabajo en exterior se prevén protecciones para el polipasto, motores y reductores, con el fin de evitar la entrada de agua.

Gama estándar: hasta 40 t de capacidad y 35 m de luz.

Podemos ofertar otras capacidades y medidas bajo consulta.



Pórtico bicarril
Double girder gantry crane

Gantry cranes can be single or double girder, depending on the load to lift and dimensions.

The power supply line is usually driven by means of a cable reel, electrically operated or by means of spring, depending on the track length.

Safety devices, such as acoustic and optical alarms and anti run-over mechanisms are necessary.

For outdoors use, hoist, motors and gear boxes are protected against water.

Standard range: up to 40 t and 35 m span.

Other capacities and dimensions can be offered under request.

10 t
10 m de luz
10 t
10 m span



Cliente 		Empreiteiro EPC   		
Projeto nº.	Projeto Sistema de dessalinização na região do Algarve	Data 20/02/2025	Rev. 01.0	Pág. 13 de 14
Código AdA AL-ACE-2100-ME-DSH-EH001		Código ACE AL-INN-2100-ME-DSH-EH001		



Grúas Semi-pórtico Semi-gantry Cranes



5 t
21 m de luz
7 m de altura
5 t
21 m span
7 m height



10 t
10 m de luz
7 m de altura
10 t
10 m span
7 m height

Los semipórticos pueden ser monocarriles o bicarriles, dependiendo de las cargas, medidas, gálibos, geometría de la nave, etc.

La alimentación eléctrica se realiza generalmente por medio de una línea blindada situada en el camino de rodadura superior.

Es necesario prever dispositivos de seguridad tales como avisadores acústicos y ópticos y dispositivos antitropello.

Para trabajo en exterior se prevén protecciones para el polipasto, motores y reductores, con el fin de evitar la entrada de agua.

Gama estándar: hasta 30 t de capacidad y 35 m de luz.

Podemos ofertar otras capacidades y medidas bajo consulta.

Semi-gantry cranes can be single or double girder, depending on the load to lift, dimensions and configuration of the building.

The power supply line is usually driven by means of a PVC enclosed conductor system fitted to the upper tracks.

Safety devices, such as acoustic and optical alarms and anti run-over mechanisms are necessary.

For outdoors use, hoist, motors and gear boxes are protected against water.

Standard range: up to 30 t and 35 m span.

Other capacities and dimensions can be offered under request.



Cliente 		Empreiteiro EPC   		
Projeto nº. Sistema de dessalinização na região do Algarve	Projeto Sistema de dessalinização na região do Algarve	Data 20/02/2025	Rev. 01.0	Pág. 14 de 14
Código AdA AL-ACE-2100-ME-DSH-EH001		Código ACE AL-INN-2100-ME-DSH-EH001		

Otros productos

Grúas y plumas en perfil ligero Vic-Rail, sistemas de manipulación al vacío, polipastos eléctricos de cadena y de cable, polipastos manuales, cabrestantes eléctricos y manuales, carros, cucharas electrohidráulicas, eslingas, garras, etc.

Other products

Vic-Rail light cranes and jib cranes, vacuum handling systems, chain and wire rope electric hoists, hand hoists, electric and manual winches, trolleys, electrohydraulic clamshell grabs, slings, clamps, etc.



VICINAY
Cemvisa

Plaza Sagrada Corazón, 4 Planta A
48011 Bilbao (Spain)
Tel.: +34 944 891 150 / 160

www.vicinaycemvisa.com
comercial@vicinaycemvisa.com
export@vicinaycemvisa.com

DELEGACIONES / BRANCHES

Barcelona
C/ Nou Pins, 78
08016 Barcelona
Tel.: 933 506 187
delegacionbarcelona@vicinaycemvisa.com

Madrid
C/ Cañada, 41 Pol. Ind. Torrejón, 1
28850 Torrejón de Ardoz
Tel.: 916 756 490
delegacionmadrid@vicinaycemvisa.com

Gijón
Avda. de Oviedo, 9 - bajo
33211 Gijón (Asturias)
Tel.: 985 363 135
delegacionasturias@vicinaycemvisa.com

Miembro de la F.E.M. (Federación Europea de la Manutención)
Member of the F.E.M. (European Federation of Materials Handling and Storage Equipment)



GRU 06/17